

## Invito

Abbiamo il piacere di invitarLa al **Forum sull'educazione duale nella Regione Alpina** che si terrà a **San Michele all'Adige** il **9 e 10 ottobre 2017**.

L'evento, organizzato dalla **Provincia autonoma di Trento** in collaborazione con il **GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino"**, è rivolto ai rappresentanti delle istituzioni, dell'amministrazione pubblica, dell'istruzione e delle imprese e metterà in luce temi legati ai sistemi di **educazione duale**, alla **certificazione** e al **riconoscimento delle competenze**.

Il programma prevede il 9 ottobre una conferenza che metterà a confronto i **sistemi e le buone pratiche dei tre territori**; una **tavola rotonda "FutureLAB della formazione"** sui sistemi duali esistenti nei sette Paesi **EUSALP**; una visita guidata al **MUSE - Museo delle Scienze di Trento** con un **networking dinner** al Palazzo delle Albere. Il 10 ottobre è prevista una visita guidata a **Castel Thun** e il primo **Workshop "MountErasmus"**, un progetto che mira alla creazione di una forte rete tra istituti di formazione agricola e forestale.

Per partecipare è necessario compilare entro e non oltre il **3 ottobre 2017** il form di registrazione sul sito: [www.alpine-region.eu](http://www.alpine-region.eu).

## Einladung

Wir möchten Sie hiermit zum **Forum über die Duale Berufsausbildung in der Alpenregion** einladen, das am **9. und 10. Oktober 2017** in **San Michele all'Adige** stattfindet.

Die Veranstaltung wird von der **Autonomen Provinz Trient** in Zusammenarbeit mit dem **EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino"** organisiert und richtet sich an Vertreter aus Politik, öffentlicher Verwaltung, Bildung und Wirtschaft. Im Fokus stehen Themen im Zusammenhang mit **Dualer Berufsbildung** sowie die **Zertifizierung und Anerkennung von Kompetenzen**.

Am 9. Oktober, sieht das Programm eine Konferenz vor, anlässlich **welcher Best-Practice-Modelle in den drei Ländern verglichen werden**; außerdem **einen Runden Tisch: "FutureLAB der dualen Berufsbildung"** zu den bestehenden dualen Ausbildungssystemen der sieben **EUSALP**-Länder sowie eine Führung durch das **MUSE -Museum der Wissenschaft in Trento-** mit einem **Networking-Dinner** im Palazzo delle Albere. Am 10. Oktober, sind eine Führung auf **Schloss Thun** und ein erster **Workshop** zum Thema **"MountErasmus"** vorgesehen. Mit diesem Projekt soll ein starkes Netzwerk zwischen land- und forstwirtschaftlichen Bildungsinstituten aufgebaut werden.

Bitte füllen Sie zur Teilnahme bis zum **3. Oktober 2017** das Anmeldeformular aus unter: [www.alpine-region.eu](http://www.alpine-region.eu).

## Invitation

We have the pleasure to invite you to the **Forum on Dual Education in the Alpine Region** that will take place in **San Michele all'Adige** on **9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> October 2017**.

The event organized by the **Autonomous Province of Trento** in collaboration with the **EGTC "Euregio Tyrol - South Tyrol - Trentino"**, is addressed to the representatives of institutions, public administrations, education and businesses and will highlight themes related to **dual education systems**, **recognition** and **certification of competences**.

The program foresees on October 9th a conference that will compare **systems and good practices of the three territories**; a **"FutureLAB" roundtable** on dual systems in the seven **EUSALP** countries; a guided tour of **MUSE -the Science Museum of Trento-** and a **networking dinner** at Palazzo delle Albere. On October 10th a guided tour to **Castel Thun** is proposed and the first **"MountErasmus" Workshop** will be held. It aims at creating a strong network of agricultural and forestry training institutions in the EUSALP.

To participate, please complete the registration form by **3<sup>rd</sup> October 2017** at: [www.alpine-region.eu](http://www.alpine-region.eu).

Il governatore del Trentino / Der Landeshauptmann von Trentino / The governor of Trentino  
**Ugo Rossi**



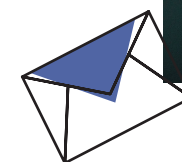
# FORUM

DELLA FORMAZIONE DUALE NELLA REGIONE ALPINA  
ÜBER DIE DUALE AUSBILDUNG IN DER ALPENREGION  
ON DUAL EDUCATION IN THE ALPINE REGION



**PALAZZO  
DELLE ALBERE**

**CASTEL  
THUN**



**QUALI PROSPETTIVE PER IL SISTEMA DUALE**  
*Tappe supplementari per le Regioni di EUSALP*  
**WELCHE AUSSICHTEN FÜR DAS DUALE SYSTEM**  
*Die nächsten Etappen für die EUSALP-Regionen*  
**WHAT EXPECTATIONS FOR THE DUAL SYSTEM**  
*Useful further steps for the EUSALP Regions*

**9.10 / 10 / 2017**

FONDAZIONE EDMUND MACH - SAN MICHELE ALL'ADIGE (TN)

INFO: [eusalp.labourandeducation@provincia.tn.it](mailto:eusalp.labourandeducation@provincia.tn.it)

9 ottobre 2017

CENTRO DI RICERCA E INNOVAZIONE DELLA FONDAZIONE EDMUND MACH



### Euregio: formazione professionale di alta qualità

8.30 – 9.00

Registrazione

9.00 – 9.30

**Saluti istituzionali** del Presidente *Ugo Rossi*, degli Assessori dell'Euregio: *Johannes Tratter* (Tirolo), *Philipp Achammer* (Alto Adige) e *Alessandro Olivi* (Trentino), del Presidente della FEM *Andrea Segrè* e del direttore del CIF *Marco Dal Ri*

**Introduzione:** *Boglarka Fenyvesi-Kiss* (Provincia autonoma di Trento)

**Moderatore:** *Werner Pramstrahler* (AFI-IPL)

9.30 – 10.30

**Tirolo, Alto Adige e Trentino: tre territori, tre sistemi performanti a confronto**

*Sandra D'Agostino* (INAPP)

10.30 – 11.00 *Coffee Break*

11.00 – 12.30

**Proiezione video Euregio: "Dalle buone pratiche, nuove opportunità"**

**Dibattito** e conclusioni della mattinata

12.30 – 14.00 *Pranzo*

9. Oktober 2017

INNOVATIONS- UND FORSCHUNGSZENTRUM DER EDMUND MACH-STIFTUNG



### Europaregion: Berufsbildung mit Qualität

8.30 – 9.00

Anmeldung

9.00 – 9.30

**Grüßworte** des Landeshauptmanns *Ugo Rossi*, der Landesräte der Europaregion: *Johannes Tratter* (Tirol), *Philipp Achammer* (Südtirol) und *Alessandro Olivi* (Trentino), des FEM Präsidentes *Andrea Segrè* und des CIF Direktors *Marco Dal Ri*

**Einführung:** *Boglarka Fenyvesi-Kiss* (Autonome Provinz Trient)

**Moderation:** *Werner Pramstrahler* (AFI-IPL)

9.30 – 10.30

**Tirol, Südtirol und Trentino: drei Länder, drei leistungsfähige Systeme im Vergleich**

*Sandra D'Agostino* (INAPP)

10.30 – 11.00 *Kaffeepause*

11.00 – 12.30

**Filmvorführung Europaregion: "Neue Best-Practices, neue Chancen"**

**Diskussion** und Abschluss des Vormittags

12.30 – 14.00 *Mittagessen*

9 October 2017

RESEARCH AND INNOVATION CENTER OF EDMUND MACH FOUNDATION



### Euregio: high quality vocational educational training

8.30 – 9.00

Registration

9.00 – 9.30

**Welcome speeches** by President *Ugo Rossi*, the local Ministers of the Euregio: *Johannes Tratter* (Tyrol), *Philipp Achammer* (South Tyrol) and *Alessandro Olivi* (Trentino), by FEM President *Andrea Segrè* and CIF Director *Marco Dal Ri*

**Opening:** *Boglarka Fenyvesi-Kiss* (Autonomous Province of Trento)

**Moderator:** *Werner Pramstrahler* (AFI-IPL)

9.30 – 10.30

**Tyrol, South Tyrol and Trentino: three territories, three performing systems in comparison**

*Sandra D'Agostino* (INAPP)

10.30 – 11.00 *Coffee Break*

11.00 – 12.30

**Euregio video projection: "From good practices to new opportunities"**

**Debate** and Morning Conclusions

12.30 – 14.00 *Lunch*

### Eusalp: Il FutureLAB della formazione duale

14.00 – 16.30

**Tavola rotonda sui sistemi duali esistenti nei sette paesi EUSALP** con particolare attenzione al riconoscimento reciproco delle competenze e delle qualifiche, ai modelli di governance e alle buone pratiche di cooperazione transnazionale.

**Moderatore:** *Cassiano Luminati* (Polo Poschiavo)

**Intervengono:** *Susanne Bachmann* (Germania), *Elido Bandelj* (Slovenia), *Alberto Cattaneo* (Svizzera), *Philippe Dariel* (Francia), *Livia Ferrario* (Italia), *Roland Teissl* (Austria)



16.30 – 17.00 *Coffee Break*

18.00

**Visita Guidata al MUSE**

Museo delle Scienze -Trento

19.45

**Networking Dinner**

presso il Palazzo delle Albere - Trento

*Nella giornata del 9 ottobre è previsto il servizio di interpretariato per la traduzione simultanea da e per le seguenti lingue: italiano-inglese, italiano-tedesco, tedesco-inglese.*

### Eusalp: Das FutureLAB der Dualen Berufsausbildung

14.00 – 16.30

**Runder Tisch zu den dualen**

**Ausbildungssystemen in den sieben EUSALP-Ländern** mit besonderem Augenmerk auf die gegenseitige Anerkennung der Kompetenzen und Qualifikationen, auf die Governance-Modelle und Best- Practices transnationaler Zusammenarbeit.

**Moderation:** *Cassiano Luminati* (Polo Poschiavo)

**Vorträge:** *Susanne Bachmann* (Deutschland) *Elido Bandelj* (Slowenien), *Alberto Cattaneo* (Schweiz), *Philippe Dariel* (Frankreich), *Livia Ferrario* (Italien), *Roland Teissl* (Österreich)

16.30 – 17.00 *Kaffeepause*

18.00

**Führung durch das MUSE**

Museum für Wissenschaft - Trient

19.45

**Networking Dinner** im Palazzo delle Albere - Trient

*Am 9. Oktober ist eine Simultanübersetzung ist für folgende Sprachen vorgesehen: Italienisch-Englisch, Italienisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.*



### Eusalp: the FutureLAB of dual education

14.00 – 16.30

**Discussion round on key issues for the future of the Dual System in the seven EUSALP countries** with an outlook to the mutual recognition of competences and of qualifications: governance models and transnational cooperation best practices.

**Moderator:** *Cassiano Luminati* (Polo Poschiavo)

**Speakers:** *Susanne Bachmann* (Germany), *Elido Bandelj* (Slovenia), *Alberto Cattaneo* (Switzerland), *Philippe Dariel* (France), *Livia Ferrario* (Italy), *Roland Teissl* (Austria)

16.30 – 17.00 *Coffee Break*

18.00

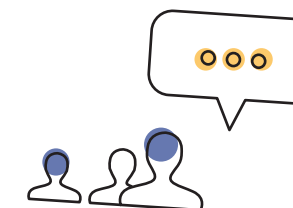
**Guided Tour to MUSE**

Science Museum - Trento

19.45

**Networking Dinner** at Palazzo delle Albere -Trento

*On October 9th, interpreting service is provided for simultaneous translation from and to the following languages: Italian-English, Italian-German, German-English.*



10 ottobre 2017



9.00 – 13.00

SALA SPECCHI DELLA FONDAZIONE EDMUND MACH  
**7° meeting del Gruppo di Azione 3 di EUSALP** - Istruzione, formazione, mercato del lavoro - all'insegna dell'implementazione delle prime progettualità (Incontro riservato ai membri del Gruppo di Azione 3)

9.00 – 13.00

**Visita guidata a Castel Thun** con degustazione prodotti tipici trentini con partenza da Trento

13.00 – 14.00 *Pranzo a Buffet*

CENTRO DI RICERCA E INNOVAZIONE DELLA FONDAZIONE EDMUND MACH



14.00 – 16.30

CENTRO DI RICERCA E INNOVAZIONE DELLA FONDAZIONE EDMUND MACH

**Workshop "MountErasmus"** attraverso il quale si intende sviluppare una rete tra le strutture di formazione agricola e forestale con lo scopo di incrementare l'offerta e la qualità formativa, aumentando le opportunità di scambio all'interno della Macroregione alpina.

*Trasporti: in entrambe le giornate sono previsti i servizi navetta da Trento a San Michele all'Adige e da Mezzocorona a San Michele all'Adige.*

10. Oktober 2017

9.00 – 13.00

SPIEGELSAAL DER EDMUND MACH-STIFTUNG

**7. Meeting der EUSALP Aktionsgruppe 3**

- Bildung, Ausbildung, Arbeitsmarkt - im Zeichen der Implementierung der ersten Projekte (dieses Treffen ist den Mitgliedern der Aktionsgruppe 3 vorbehalten)

9.00 – 13.00

**Führung im Schloss Thun** mit Verkostung typischer Produkte aus dem Trentino mit Abfahrt in Trient

13.00 – 14.00 *Mittagessen - Buffet*

INNOVATIONS- UND FORSCHUNGSZENTRUM DER EDMUND MACH-STIFTUNG

10 October 2017

9.00 – 13.00

SALA SPECCHI OF EDMUND MACH FOUNDATION

**7th meeting of the Action Group 3**

- Education, training and labour market - of the EUSALP dealing with the implementation of the first projects (Participants: Members of the AG3)

9.00 – 13.00

**Guided tour to Castel Thun** with typical Trentino product tasting, departure from Trento

13.00 – 14.00 *Buffet Lunch*

RESEARCH AND INNOVATION CENTER OF EDMUND MACH FOUNDATION

14.00 – 16.30

RESEARCH AND INNOVATION CENTER OF EDMUND MACH FOUNDATION

**Workshop "MountErasmus"**

which aims at set up and develop a network between agricultural schools in the Alpine region with the goal to increase the quality and richness of the educational offer for students through exchanges within the Alpine Macroregion.

*Transports: during both days shuttle services from Trento to Edmund Mach Foundation of San Michele all'Adige and from Mezzocorona Station to Edmund Mach Foundation of San Michele all'Adige are provided.*

